

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1959-1960.

4 MEI 1960.

### WETSONTWERP

tot invoering van een wekelijkse rustdag  
in nering en ambacht.

### VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR DE MIDDENSTAND (1), UITGEBRACHT  
DOOR DE HEER HERMANS.

DAMES EN HEREN.

#### I. — INLEIDING.

Degenen die zich met de middenstandsproblemen bezig houden hebben de ervaring opgedaan hoe moeilijk en kompleks deze zijn. Zelfs een op eerste gezicht vrij eenvoudige kwestie doet in de toepassing onmiddellijk onoverkomelijke moeilijkheden rijzen.

De oorzaken hiervan zijn veelvuldig : de dispariteit der beroepen in de middenstandsector, het verschil van intellectuele standing tussen de middenstanders, hun uiteenlopende financiële toestand, het onderscheid tussen stand en dorp, enz..., enz... Het feit dat vele middenstanders de weg nog niet gevonden hebben naar een organisatie is in grote mate oorzaak dat er zeer dikwijls zulk tegenstrijdig inzicht bestaat in de voorgestelde oplossingen.

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Moyersoën.

A. — Leden : de heren Charpentier, Counson, De Mey, Eeckman, Gaspar, Hermans, Lavens, Olislaeger, Servais, Tanghe, Van Hamme, Verbaanderd. — Boeykens, Boutet, Cudell, Deruelles, Lacroix, Massart, Peeters (Justin), Van Heupen, Van Trimpont. — Boey, de Looze.

B. — Plaatsvervangers : *Meur. de Moor-Van Sina*, de heren *Fimmers, Lebas, Lefère, Saint-Remy, Verroken*. — *Craeybeckx, De Groote, Meur. Fontaine-Borguet*, de heren *Nazé, Van Winghe*. — *D'haeseleer*.

Zie :

470 (1959-1960) :

— N° 1 : Wetsontwerp.

— N° 2 en 3 : Amendementen.

## Chambre des Représentants

SESSION 1959-1960.

4 MAI 1960.

### PROJET DE LOI

instaurant le repos hebdomadaire  
dans l'artisanat et le commerce.

### RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DES CLASSES MOYENNES (1)

PAR M. HERMANS.

MESDAMES, MESSIEURS,

#### I. — INTRODUCTION.

Ceux qui s'occupent des problèmes des classes moyennes en connaissent par expérience les difficultés et la complexité. Même une question paraissant toute simple au premier abord, suscite, sitôt arrivée au stade de la réalisation, des difficultés insurmontables.

Multiplés sont les causes de cet état de choses : la disparité des professions du secteur des classes moyennes, la différence au point de vue niveau intellectuel des membres des classes moyennes, leur situation financière dissemblable, la distinction entre la ville et la campagne, etc..., etc... Le fait que de nombreux membres des classes moyennes ne se sont pas encore engagés dans la voie de l'organisation explique, dans une large mesure, les nettes divergences de vues qui existent souvent quant aux solutions proposées.

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Moyersoën.

A. — Membres : MM. Carpentier, Counson, De Mey, Eeckman, Gaspar, Hermans, Lavens, Olislaeger, Servais, Tanghe, Van Hamme, Verbaanderd. — Boeykens, Boutet, Cudell, Deruelles, Lacroix, Massart, Peeters (Justin), Van Heupen, Van Trimpont. — Boey, de Looze.

B. — Suppléants : *M<sup>me</sup> de Moor-Van Sina*, MM. *Fimmers, Lebas, Lefère, Saint-Remy, Verroken*. — *Craeybeckx, De Groote, M<sup>me</sup> Fontaine-Borguet*, MM. *Nazé, Van Winghe*. — *D'haeseleer*.

Voir :

470 (1959-1960) :

— N° 1 : Projet de loi.

— N° 2 et 3 : Amendements.

De zondagrust is één van de problemen die ondanks vele inspanningen tot op heden tot geen oplossing kon komen.

Men heeft er de aandacht op gevestigd dat zestig jaar geleden de kwestie reeds gesteld was op het 2<sup>de</sup> Congres der Kleine Burgerij, hetwelk in september 1901 te Namen werd gehouden. De volgende resoluties werden aldaar goedgekeurd :

- 1) dat een wet, tot invoering van de zondagrust ten spoedigste in België zou gestemd worden;
- 2) dat deze wet de rust zou verzekeren aan de ambachtslieden, de kleine handelaars, de handelsbedienden en de werklieden;
- 3) dat deze wet de volledige sluiting van de werkhuizen zou voorschrijven.
- 4) het Congres spoort ten zeerste de beroeps- en handelsverenigingen aan een petitie aan beide Kamers te sturen ten einde de stemming dier wet te bespoedigen.

De eerste wet in ons land betreffende de zondagrust werd uitgevaardigd op 17 juli 1905 en verbood op zondag personeel aan het werk te stellen. Ze had dus geen betrekking op de handels- of ambachtsbedrijvigheid waar geen betaald personeel bij te pas kwam.

Op 7 april 1927 werd in de Kamer der Volksvertegenwoordigers door de heer Clynmans een « wetsvoorstel van verplichte winkelsluiting » neergelegd. Het werd in de maand mei 1927 met 74 tegen 40 stemmen en 19 onthoudingen in zes Kamerafdelingen aangenomen. De Middenafdeling heeft echter nooit een algemeen verslaggever aangesteld.

Het werd niet meer behandeld ten gevolge van een kampanje die tegen het voorstel in sommige streken van het land en meer bepaald in de Brusselse handelskringen werd gevoerd.

De heer Clynmans legde het voorstel opnieuw neer in de Senaat op 28 juni 1950. Het kwam echter niet tot behandeling.

De heer Fimmers heeft op 17 juni 1954 een wetsvoorstel « betreffende de verplichte rust in de verdelingsbedrijven » ingediend bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de heer Vanden Boeynants legde op zijn beurt een voorstel « tot regeling van de wekelijkse sluiting van sommige handels- en ambachtsinrichtingen » neer op 22 mei 1957.

Ziehier in grote trekken de inhoud van het wetsvoorstel ingediend door de heer Fimmers :

- 1) Sluiting op zon- en feestdagen vanaf 13 uur;  
 's Middags van 12.30 uur tot 13.30 uur;  
 's Avonds na 20 uur.
- 2) Vallen insgelijks onder het verbod : ambachtelijke werkhuizen, marktkramen, leeuwagens;
- 3) Tot een half uur na de sluiting mag bediend worden degene die in de winkel is of ter markt aanwezig is;
- 4) Tijdelijke en beperkte afwijkingen mogen toegestaan worden door het College van Burgemeester en Schepenen;
- 5) Bestendige afwijkingen mogen toegestaan worden door de Bestendige Deputatie op verzoek van de beroepsorganisaties en na advies van de Kamer van Ambachten en Neringen;
- 6) Sancties zijn bepaald voor de overtredingen.

Ziehier het schema van het wetsvoorstel neergelegd door de heer Vanden Boeynants :

- 1) Sluiting ten minste één dag per week;

Le repos dominical est l'un des problèmes que, malgré de nombreux efforts, on n'est pas encore parvenu à régler jusqu'à ce jour.

On a fait observer que la question s'est déjà posée, voici une soixantaine d'années, au 2<sup>me</sup> Congrès de la Petite Bourgeoisie, tenu à Namur en septembre 1901. Les résolutions suivantes y furent adoptées :

- 1) qu'une loi instaurant le repos dominical soit votée d'urgence en Belgique;
- 2) que cette loi assure le repos des artisans, des petits commerçants, des employés du commerce et des ouvriers;
- 3) que cette loi impose la fermeture complète des ateliers;
- 4) que le Congrès engage vivement les associations professionnelles et commerciales à introduire une pétition auprès des deux Chambres afin de hâter le vote de la loi en question.

La première loi relative au repos dominical en Belgique fut promulguée le 17 juillet 1905; elle interdisait d'occuper du personnel au travail le dimanche. Elle ne visait donc pas l'activité artisanale ou commerciale s'exerçant sans le concours de personnel rémunéré.

Le 7 avril 1927, une proposition de loi « sur la fermeture obligatoire des magasins » fut introduite à la Chambre des Représentants par M. Clynmans. Au mois de mai 1927, elle a été adoptée, par 74 voix contre 40 et 19 abstentions, dans six Sections de la Chambre. Mais la Section centrale n'a jamais désigné un rapporteur général.

L'examen de cette proposition est resté en souffrance à cause d'une campagne dont elle a été l'objet dans certaines régions du pays et, notamment, dans les milieux commerciaux de Bruxelles.

Le 28 juin 1950, M. Clynmans réintroduisit sa proposition au Sénat. Elle n'est toutefois pas arrivée au stade de l'examen.

Le 17 juin 1954, M. Fimmers a introduit à la Chambre des Représentants une proposition « concernant le repos obligatoire dans les entreprises de distribution »; le 22 mai 1957, à son tour, M. Vanden Boeynants a introduit, une proposition « organisant la fermeture hebdomadaire de certains établissements commerciaux et artisanaux ».

Voici, dans ses traits essentiels, la teneur de la proposition de loi introduite par M. Fimmers :

- 1) Fermeture les dimanches et jours fériés à partir de 13 heures;  
 le midi, de 12 h. 30 à 13 h. 30;  
 le soir, à partir de 20 heures.
- 2) Sont également visés par cette interdiction : les ateliers artisanaux, les échoppes et les véhicules ambulants.
- 3) Toute personne se trouvant dans le magasin ou sur le marché peut être servie pendant la demi-heure suivant la fermeture.
- 4) Des dérogations temporaires et limitées peuvent être consenties par le Collège des Bourgmestre et Echevins.
- 5) Des dérogations permanentes peuvent être consenties par la Députation permanente à la demande d'organisations professionnelles et après avis de la Chambre des Métiers et Négoces.
- 6) Des sanctions sont prévues pour les infractions.

Voici le schéma de la proposition de loi déposée par M. Vanden Boeynants :

- 1) Fermeture un jour au moins par semaine;

2) Indien men een andere dag dan de zondag kiest moet men zulks bekend maken aan het College van Burgemeester en Schepenen;

3) Zulks moet op een zichtbare wijze in de inrichting bekend gemaakt worden;

4) Wegens economische of sociale redenen die uit ongewone gebeurtenissen voortvloeien, mag het College van Burgemeester en Schepenen voor één enkele dag een afwijking verlenen;

5) De wet is niet van toepassing op een reeks van ondernemingen uitdrukkelijk vermeld;

6) De wet is niet van toepassing in de toeristische gemeenten gedurende het seizoen;

7) Sancties zijn bepaald voor de overtredingen.

Toen deze twee wetsvoorstellen ter bespreking kwamen in de Commissie voor de Middenstand, werd beslist een subcommissie aan te duiden. Deze was samengesteld uit de heren: Cudell, Dieudonné, Fimmers, Janssens, Vanden Boeynants en uw verslaggever. Deze subcommissie heeft een tekst uitgewerkt die als basis voor de bespreking in de Commissie heeft gediend.

De Kamer der Volksvertegenwoordigers nam in dato 30 juni 1958 het ontwerp aan met 95 stemmen tegen 85 en 6 onthoudingen.

De Commissie voor de Middenstand van de Senaat verwierp artikel 1 van het ontwerp met 12 stemmen tegen 7 op 23 april 1958.

## II. — REGELING IN HET BUITENLAND.

In alle landen van de Europese Economische Gemeenschap bestaan winkelsluitingsregelingen behalve in België.

### Nederland.

De wettelijke regeling voorziet in een algehele sluiting op zondag, en in de week vanaf 18 uur, behalve voor enkele ondernemingen.

Van gemeentewege kan hiervan op grond van bijzondere omstandigheden worden afgeweken. Zo kan er ook bepaald worden dat één avond in de week (behalve 's zaterdags), het sluitingsuur op 22 uur kan vastgesteld worden.

### Luxemburg.

Hier bestaat een wettelijke regeling die de sluiting der winkels om 20 uur in de periode van 1 april tot 1 oktober en om 19 uur in de periode van 1 oktober tot 1 april voorschrijft. Op zon- en feestdagen is de sluiting bepaald op 13 uur, uitgezonderd voor krantenkiosken, fruitstalletjes, winkels in tabak, bloemen en souvenirs.

### Frankrijk.

Als een akkoord tot stand gekomen is tussen de syndikaten van werkgevers en werknemers in een bepaald gewest voor wat de wekelijkse rust betreft voor het personeel, kan de Prefekt van het Departement, op aanvraag van de geïnteresseerde syndikaten de sluiting bevelen voor het publiek van de inrichtingen van dit beroep en in die streek gelege gedurende deze rustperiode.

Dit systeem wordt in de meeste beroepen toegepast.

### Duitsland.

De wet op de winkelsluiting houdt een eenvormige regeling in van de sluitingstijden voor de winkels. De « Länder »

2) Si le choix se porte sur un jour autre que le dimanche, il convient d'en informer le Collège des Bourgmestre et Echevins;

3) Cela doit être indiqué, de façon visible, à l'intérieur de l'établissement;

4) Pour des raisons d'ordre économique et sociale résultant d'événements inhabituels, le Collège des Bourgmestre et Echevins peut accorder une dérogation valable pour un seul jour;

5) La loi ne s'applique pas à une série d'entreprises explicitement mentionnées;

6) La loi ne s'applique pas en saison dans les localités touristiques;

7) Des sanctions sont prévues pour les infractions.

Lorsque ces deux propositions de loi sont venues en discussion à la Commission des Classes Moyennes, il a été décidé de désigner une sous-commission. Celle-ci était composée de MM. Cudell, Dieudonné, Fimmers, Janssens, Vanden Boeynants et votre rapporteur. Cette sous-commission a mis au point un texte qui a servi de base de discussion en commission.

Le 30 juin 1958, la Chambre vota le projet par 95 voix contre 85 et 6 abstentions.

Le 23 avril 1958, la commission des Classes Moyennes du Sénat rejeta l'article 1<sup>er</sup> du projet par 12 voix contre 7.

## II. — REGIME A L'ETRANGER.

Il existe un régime de fermeture des magasins dans tous les pays de la Communauté Economique Européenne, à l'exception de la Belgique.

### Pays-Bas.

La réglementation légale prévoit la fermeture complète le dimanche et, en semaine, à partir de 18 heures, sauf pour quelques entreprises.

La commune peut, dans certaines circonstances spéciales, permettre une dérogation. C'est ainsi qu'il peut également être stipulé que l'heure de fermeture sera fixée à 22 heures, un soir par semaine (sauf le samedi).

### Luxembourg.

Il y existe une réglementation légale fixant la fermeture des magasins à 20 heures pendant la période du 1<sup>er</sup> avril au 1<sup>er</sup> octobre et à 19 heures pendant la période du 1<sup>er</sup> octobre au 1<sup>er</sup> avril. Les dimanches et jours fériés la fermeture est fixée à 13 heures, exception faite pour les kiosques à journaux, les étals à fruits, les magasins de tabac, de fleurs et de souvenirs.

### France.

Lorsque, dans une région déterminée, un accord est intervenu entre les syndicats des employeurs et des travailleurs au sujet du repos hebdomadaire du personnel, le Préfet du Département peut, à la demande des syndicats intéressés, ordonner la fermeture au public des établissements de cette profession et de cette région pendant ladite période de repos.

Ce système est appliqué dans la plupart des professions.

### Allemagne.

La loi sur la fermeture des magasins contient une réglementation uniforme concernant la période de fermeture des

hebben de bevoegdheid uitzonderingsregelen te treffen; zij kunnen latere sluitingstijden toestaan voor seizoenplaatsen, in verband met de oogstwerkzaamheden, ten aanzien van de zondag, voorafgaande aan Kerstmis en in verband met jaarmarkten en tentoonstellingen.

### Italië.

De wet van 18 juni 1931, n° 773, regelt de sluitingstijden van de horecabedrijven. De tijdstippen hiervoor worden per gemeente vastgesteld door de Prefekt van politie, na advies te hebben ingewonnen van de burgemeester. Voor magazijnen, winkels en andere verkooplokalen worden de sluitingstijden vastgesteld door de Prefekt der provincie, die hiertoe het advies inwint van de burgemeester en van de organisaties van werkgevers en werknemers. Laatstgenoemde sluitingsregeling is gebaseerd op de wetten van 16 juni 1932, n° 973 en van 22 februari 1934, n° 370.

### III. — BESPREKING VAN HET HUIDIGE WETSONTWERP.

De heer Minister Van den Boeynants heeft op 15 maart 1960 een ontwerp neergelegd hetwelk uitermate soepel is en gekenmerkt door een grote vrijheid in de toepassing.

Uw Commissie heeft drie vergaderingen gewijd aan de bespreking ervan.

De heer Minister vestigt er om te beginnen, de aandacht op dat er drie strekkingen tot uiting zijn gekomen in verband met de wekelijkse rustdag :

a) Een eerste strekking keert zich radicaal tegen het ontwerp. Men wil de zaken laten zoals ze zijn. Elke handelaar beslist zelf of hij sluit of niet;

b) een andere strekking wil een algemene maatregel. De voorstanders hiervan zouden de handelaars willen verplichten dezelfde dag te sluiten. Sommigen zijn nochtans voor een lichte afwijkende formule, namelijk alle handelaars zouden niet op dezelfde dag dienen te sluiten;

c) een andere strekking vindt zijn uitdrukking in onderhavig wetsontwerp. Het staat de beroepsverbonden vrij de Koning te verzoeken in hun sector een wekelijkse rustdag verplicht te stellen. Eens een koninklijk besluit genomen, kiest elke handelaar, die tot deze sector behoort, vrij zijn rustdag.

De voorstanders van een algemene verplichte rustdag verwijzen aan het ingediende ontwerp dat het niet ver genoeg gaat. Maar de heer Minister wijst erop dat er thans geen meerderheid in het Parlement aanwezig is om op een verplichtende wijze de zondag in elke sector als rustdag te stellen. Het is beter, zegt hij, dat ontwerp als een eerste stap te beschouwen om een rustdag in de gebuiken te introduceren. Men moet ongetwijfeld niet al te snel willen vooruitgaan en in acht nemen dat vele middenstandsondernemingen van geen rustdag willen weten zoals de spijshuizen, de herbergen, de benzinstations, enz.

Binnen afzienbare tijd zal blijken dat in de meeste sectoren het voorbeeld zal gevolgd worden om een rustdag in te stellen. De Minister verwijst naar het experiment in Parijs, waar café's, spijshuizen en bioscopen één dag per week sluiten.

In de sector van het vlees en het brood is de algemeenheid gewonnen voor het principe van een verplichte rustdag. Het is de vraag op welke dag de rustdag moet vallen die de grootste verdeeldheid doet heersen. Welnu, zegt de Minister, om die reden is in dit ontwerp het principe gehuldigd dat iedereen vrij gelaten wordt de dag te kiezen waarop men zal rusten.

magasins. Les « Länder » ont le droit de prendre des mesures dérogatoires; ils peuvent autoriser des heures de fermeture plus tardives pour des centres de séjour saisonnier, pour le moissonnage, pour le dimanche avant la Noël et en périodes de foire et d'exposition.

### Italië.

La loi du 18 juin 1931, n° 773, règle les périodes de fermeture des hôtels, cafés et restaurants. Le Préfet de police fixe ces périodes par commune, après avoir pris l'avis du bourgmestre. Le Préfet de la province fixe les périodes de fermeture des magasins et autres locaux de vente, après consultation du bourgmestre et des organisations des employeurs et des travailleurs. Ce dernier régime de fermeture est fondé sur les lois des 16 juin 1932, n° 973, et 22 février 1934, n° 370.

### III. — DISCUSSION DU PRESENT PROJET DE LOI.

Le 15 mars 1960. M. le Ministre Van den Boeynants a déposé un projet extrêmement souple et se caractérisant par une grande liberté d'application.

Votre Commission a consacré trois réunions à la discussion de ce projet.

M. le Ministre a tout d'abord attiré l'attention sur le fait que trois tendances se sont manifestées quant au repos hebdomadaire :

a) la première tendance est radicalement opposée au projet. Les choses doivent rester telles quelles. Chaque commerçant décide lui-même de la fermeture éventuelle;

b) une autre vise l'instauration d'une mesure générale. Ses partisans voudraient contraindre les commerçants à fermer le même jour. Certains apporteraient toutefois une légère dérogation à ce principe, en admettant que tous les commerçants ne soient pas obligés de fermer le même jour;

c) une troisième trouve son expression dans le présent projet de loi. Les fédérations professionnelles ont la faculté de demander au Roi de rendre obligatoire un repos hebdomadaire dans le secteur. Sitôt intervenu un arrêté royal, chaque commerçant appartenant à ce secteur choisit librement son jour de repos.

Les partisans d'une mesure générale reprochent au projet en question sa portée trop limitée. Mais M. le Ministre signale que le Parlement ne comporte pas, à l'heure actuelle, une majorité désireuse d'imposer le dimanche comme jour de repos obligatoire dans chaque secteur. Il convient, poursuit le Ministre, de considérer ce projet comme un premier pas vers l'introduction de l'usage du jour de repos. Il ne s'indique pas de vouloir brûler les étapes et il faut tenir compte du fait que de nombreuses entreprises des classes moyennes ne veulent rien entendre d'un jour de repos, notamment les restaurants, les cafés, les stations à essence, etc...

L'on verra que, d'ici quelque temps, l'exemple consistant en l'installation d'un jour de repos sera suivi dans la plupart des secteurs. Le Ministre s'en réfère à l'expérience réalisée à Paris, où les cafés, les restaurants et les cinémas ferment un jour par semaine.

Dans le secteur de la viande et du pain, la presque totalité des intéressés est acquise au principe du jour de repos obligatoire. C'est quant à la fixation du jour de repos, que les avis sont les plus partagés. Et c'est pour cette raison, déclare le Ministre, que le projet consacre le principe du libre choix, pour chacun, du jour de repos.

Zo zal men ook het verwijt niet kunnen formuleren dat de wekelijkse rustdag van de Belgische steden dode steden zou maken, vermits de sluiting der winkels op verschillende dagen over de ganse week zal verspreid zijn. Er zal dus een grote diversiteit in de toepassing zijn.

Het is ook een feit dat in de meeste steden het zaken-cijfer van elke dag der week niet hetzelfde is. Sommige dagen geven een beter rendement dan andere. Het is daarom ook niet wenselijk dat men de handelaars zou verplichten juist op die dag te sluiten.

Op het beginsel zelf van een rustdag in de middenstands-ondernemingen is er in uwe Commissie geen kritiek geformuleerd. De meeste zelfstandigen, wordt er erkend, verlangen dat er een verplichte rustdag zou worden ingesteld. Reeds thans is in de grote steden de zondagssluiting haast algemeen.

Een lid stelt de vraag of het niet beter ware het systeem van het ontwerp om te keren zodat een bepaalde dag voor iedereen verplichtend zou gesteld worden, doch dat de beroepsfederaties de fakulteit zouden hebben een afwijking aan te vragen.

De Minister antwoordt hierop dat zijn formule de meest soepele is en te verkiezen is boven deze voorgesteld door het lid. Het is beter, voegt hij er aan toe, de zondag slechts ten suppletieve titel aan te wijzen omdat er ondernemingen zijn waarin verschillende beroepen verstrengeld zitten. Ze kunnen de voor hen meest geschikte dag als rustdag kiezen.

Een ander lid vindt dat een rationele inrichting van de wachtdiensten het mogelijk moet maken het probleem van de rustdag te regelen. Het ontwerp is volgens hem dan ook overbodig en hij beweert dat de vrijheid er nutteloos door aan banden wordt gelegd.

De Minister heeft nogmaals de economie van het ontwerp verduidelijkt :

- a) de vrije aanvraag van de beroepsverbonden tot het bekomen van een verplichte rustdag;
- b) het advies van de Hoge Raad van de Middenstand;
- c) een principiële beslissing bij koninklijk besluit;
- d) eens deze principiële beslissing genomen, kiest iedere handelaar of ambachtsman die onder dit beroep ressorteert vrij zijn rustdag.

Hij legt er de nadruk op dat het gebleken is dat de kwestie niet te regelen is door het vrij initiatief en dat een wet noodzakelijk is. Tussen beroepsgenoten zijn vrij afgesloten akkoorden niet erg duurzaam. Na min of meer korte tijd zijn er « afvalligen » en zulks leidt onvermijdelijk naar het opgeven van het akkoord. Zo verliep het steeds wanneer er geen sankties zijn bepaald.

De Minister wordt in deze zienswijze bijgetreden door verschillende leden.

Een lid vreest dat het ontwerp slechts toegepast zal worden door enkele grote beroepsorganisaties, zoals bv. deze der bakkers en der slaggers, omdat deze er zullen in gelukken door hun leden een zelfde sluitingsdag te doen aanvaarden na onderlinge afspraak. In de andere beroepen, bij gebrek aan een degelijk uitgebouwde organisatie zou het kunnen zijn dat men geen toepassing zal vragen der wet wegens de moeilijkheden om tot een eensgezinde regeling te geraken. Immers de middenstanders zullen het liefst hebben dat alle collegas in dezelfde branche op dezelfde dag zouden sluiten. Daar zulks bij gebrek aan degelijke organisatie moeilijk zal blijken, zou het gevolg hiervan kunnen zijn dat er geen initiatief wordt genomen.

De Minister beantwoordt deze opmerking door te verklaren dat de beroepsorganisaties zich niet wensen in te laten met het uitkiezen van een sluitingsdag omdat ze daar voor een grote verdeeldheid staan. Het best is dan ook iedereen vrij een dag te laten kiezen.

Ainsi, on ne pourra pas non plus formuler le reproche que le repos hebdomadaire ferait de nos villes belges des villes mortes, étant donné que la fermeture des magasins se répartira sur plusieurs jours au cours de la semaine. Il y aura donc une grande diversité dans l'application.

C'est également un fait que dans la plupart des villes le chiffre d'affaires n'est pas le même pour chaque jour de la semaine. Certains jours donnent un meilleur rendement que d'autres. Dès lors, il n'est pas souhaitable que les commerçants soient obligés de fermer précisément ce jour-là.

Le principe même d'un jour de repos dans les entreprises des classes moyennes n'a pas soulevé des critiques au sein de votre Commission. On reconnaît que la plupart des indépendants désirent l'instauration d'un jour de repos obligatoire. Déjà à l'heure actuelle, la fermeture dominicale est quasi générale dans nos grandes villes.

Un membre demande s'il ne vaudrait pas mieux de renverser le système du projet en imposant obligatoirement un jour déterminé à tous, tout en laissant aux fédérations professionnelles la faculté de solliciter une dérogation.

Le Ministre répond que sa formule est la plus souple et qu'elle est préférable à celle proposée par le membre. Il ajoute qu'il vaut mieux ne désigner le dimanche qu'à titre supplétif parce qu'il y a des entreprises où plusieurs professions sont entremêlées. Elles pourront choisir comme jour de repos, le jour le mieux à leur convenance.

Un autre membre estime qu'une organisation rationnelle des services de garde doit permettre de régler le problème du repos. Il considère dès lors que le projet est superflu et qu'il constitue une contrainte inutile à la liberté.

Le Ministre précise une fois de plus l'économie du projet :

- a) la demande facultative des fédérations professionnelles en vue de l'obtention d'un jour de repos obligatoire;
- b) l'avis du Conseil supérieur des Classes moyennes;
- c) décision de principe prise par arrêté royal;
- d) une fois intervenue cette décision de principe, chaque commerçant ou artisan appartenant à cette profession choisit librement son jour de repos.

Il souligne qu'il est apparu impossible de régler la question en l'abandonnant à la libre initiative et qu'une loi est nécessaire. Des accords librement conclus entre les membres d'un même secteur professionnel ne sont guère durables. Après une période plus ou moins courte, surgissent des « dissidents », ce qui entraîne fatalement la dénonciation de l'accord. Il en a toujours été ainsi, lorsqu'il n'est pas prévu de sanctions.

Plusieurs commissaires se rallient à cette manière de voir du Ministre.

Un commissaire craint que le projet ne sera appliqué que par quelques grandes organisations professionnelles, telles par exemple celles des boulangers et des bouchers, parce que celles-ci parviendront, après accord mutuel, à faire accepter un même jour de fermeture par leurs membres. Dans d'autres professions, à défaut d'une organisation solide, il se pourrait que l'application de la loi ne soit pas demandée à cause des difficultés qui se présentent pour arriver à un accord unanime. En effet, les intéressés préféreraient que tous les collègues de la même branche ferment le même jour. Comme cela se révélera difficilement réalisable à défaut d'une organisation solide, il pourrait s'ensuivre que l'on ne prenne aucune initiative.

En réponse à cette observation, le Ministre déclare que les organisations professionnelles ne désirent pas s'occuper du choix d'un jour de fermeture parce qu'elles se trouvent très divisées sous ce rapport. Le mieux, dès lors, c'est que chacun choisisse librement un jour à sa convenance.

Van verschillende zijde wordt er kritiek uitgeoefend op de voorgestelde teksten.

Een reeks amendementen van de heer Counson hebben voor doel hieraan te verhelpen. (Parl. Stuk n° 470/2 [1959-1960.] )

Nadat de Minister een gewijzigde tekst heeft voorgesteld trekt de heer Counson zijn amendementen in.

#### IV. — BESPREKING DER ARTIKELEN.

##### Eerste artikel.

De Minister stelt de volgende tekst voor :

##### HOOFDSTUK I.

##### Toepassingsgebied van de wet.

##### Eerste artikel.

« § 1. — Op aanvraag van een of meerdere beroepsverbonden en op gunstig advies van de Hoge Raad voor de Middenstand kan de Koning, wanneer het algemeen nut of de economische noodwendigheden het toelaten, een wekelijkse rustdag verplicht stellen in de tak van handel of ambacht welke dit of deze verbonden aanbelangt.

§ 2. — Rechtstreekse verkoop aan de gebruiker, waarvoor contact met de klanten dient te worden bewaard, is op die dag en in die sector verboden. Hetzelfde verbod geldt onder dezelfde voorwaarden voor ambachtelijke en andere dienstprestaties.

Bestellingen ten huize zijn eveneens verboden.

De verkopen en de ambachtelijke en andere dienstprestaties, die wegens geval van overmacht dienen uitgevoerd, vallen niet onder toepassing van deze wet.

§ 3. — Voor de toepassing van deze wet wordt onder een « rustdag » verstaan, een ononderbroken tijd van vierentwintig uur, die aanvangt te vijf uur 's morgens of te dertien uur en eindigt op hetzelfde uur van de daaropvolgende dag.

§ 4. — Wanneer een wekelijkse rustdag verplicht is gesteld in een bepaalde tak van handel of ambacht, slaat de verplichting op alle verkooppunten waar deze werkzaamheid, zelfs op bijkomstige wijze, wordt uitgeoefend.

Door deze bepaling kunnen de ondernemingen met menigvuldige handels- of ambachtssectoren tot niet meer dan één rustdag per week worden verplicht.

§ 5. — De Koning kan bijzondere voorwaarden voorschrijven inzake de toepassing van de wekelijkse rustdag op de venters en leuhandelaars, die hun beroep uitoefenen in de sector, bedoeld in § 1 ».

\* \* \*

§ 1. — Er is dus voorzien dat de aanvraag kan gedaan worden door verschillende beroepsverbonden in een collectief rekwest omdat in verschillende sectoren van handel en ambacht de activiteiten dooreengestrengeld zijn.

Een lid doet opmerken dat vermits in § 1 het artikel 14 van het ontwerp werd overgenomen, de twee voorwaarden moeten vervuld worden opdat de Koning een wekelijkse rustdag zou kunnen verplicht stellen; met name het algemeen nut en de economische noodwendigheden moeten het toelaten. Het woord « of » moet dus gewijzigd worden in « en ». Ontbreekt een van deze voorwaarden, dan kan de Koning geen rustdag instellen.

De divers côtés, des critiques sont émises au sujet des textes proposés.

Une série d'amendements de M. Counson tendent à y remédier (Doc. parl. 470 (1959-1960) n° 2).

Le Ministre ayant présenté un texte modifié, M. Counson retire ses amendements.

#### IV. — DISCUSSION DES ARTICLES.

##### Article premier.

Le Ministre propose le texte suivant :

##### CHAPITRE I.

##### Champ d'application de la loi.

##### Article premier.

« § 1<sup>er</sup>. — A la demande d'une ou plusieurs fédérations professionnelles et sur avis favorable du Conseil Supérieur des Classes Moyennes, le Roi peut, lorsque l'intérêt général ou les nécessités économiques le permettent, prescrire un jour de repos par semaine dans la branche de commerce ou d'artisanat qui intéresse cette ou ces fédérations.

§ 2. — Dans ce secteur, la vente directe au consommateur, qui nécessite le maintien de contacts avec la clientèle, est interdite ce jour. La même interdiction s'applique dans les mêmes conditions aux prestations de service artisanales et autres.

Sont également interdites, les livraisons à domicile.

Ne tombent pas sous l'application de la présente loi, les ventes et les prestations de service artisanales et autres, nécessitées par un cas de force majeure.

§ 3. — Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par « jour de repos » une période de 24 heures ininterrompue, commençant à cinq heures du matin ou à treize heures et se terminant à la même heure le lendemain.

§ 4. — Lorsqu'il est prescrit un jour de repos par semaine dans une branche de commerce ou d'artisanat déterminée, l'obligation s'étend à tous les lieux de vente où cette activité est exercée, même à titre accessoire.

Les entreprises relevant de plusieurs secteurs commerciaux ou artisanaux ne peuvent être tenues, par l'effet de la présente disposition, d'observer plus d'un jour de repos par semaine.

§ 5. — Le Roi peut prescrire des conditions particulières pour l'application du jour de repos hebdomadaire aux colporteurs et commerçants ambulants exerçant leur profession dans le secteur visé au § 1<sup>er</sup> ».

\* \* \*

§ 1. — C'est parce que s'entremêlent les activités des différents secteurs de l'artisanat et du commerce qu'il a été prévu que la demande peut émaner de plusieurs fédérations sous la forme d'une requête collective.

Un membre fait observer qu'étant donné le transfert de l'article 14 du projet au § 1<sup>er</sup>, les deux conditions doivent être remplies pour que le Roi puisse prescrire un jour de repos par semaine, à savoir que l'intérêt général et les nécessités économiques doivent le permettre. Il convient donc de remplacer le mot « ou » par « et ». Si l'une de ces deux conditions faisait défaut, le Roi ne pourrait prescrire un jour de repos.

Deze wijziging evenals § 1 worden eenparig aangenomen.

§ 2. — Het doel ervan is de algemene bepaling van § 1 te verduidelijken.

Men stelt voor de tekst te wijzigen als volgt: « Rechtstreekse verkoop aan de gebruiker, waarvoor contact met de klanten is vereist, is op die dag en in die sector verboden. »

Wat dus door de wet niet verplicht gesteld wordt is de materiele handeling van het sluiten van de winkel, doch wat verboden wordt is de rechtstreekse verkoop aan de gebruiker wanneer hiervoor contact met de klant vereist is.

Een belangrijke discussie ontwikkelt zich betreffende deze kwestie.

Sommige leden oordelen dat het veel eenvoudiger is na te gaan of een winkel gesloten is wanneer hij dient gesloten te zijn dan wel uit te maken of er een verkoop heeft plaats gehad of niet. Ze verkiezen dat in de wet de « winkelsluiting » zou verplicht gesteld worden in plaats van het « verkoopverbod ».

De Minister is van oordeel dat het begrip « winkelsluiting » de handelaar niet zal beletten te verkopen met neergelaten luiken. Hij meent dat de verkoopfunctie dient verboden te worden in plaats van het openhouden van de winkel.

Men voert insgelijks aan dat volgens de voorgestelde tekst de winkelruimte toegankelijk mag blijven voor het publiek, verboden is immers alleen het « verkopen ».

Zal deze tekst niet evenzeer moeilijkheden doen rijzen? Op welk ogenblik zal er juist overtreding zijn van de wet? Het feit van koopwaren te koop te stellen, aan te prijzen, gratis te geven, enz... valt niet onder de wet. Het woord « verkoop » behoort strikt geïnterpreteerd te worden in een strafwet.

Luidens artikel 1582 van het Burgerlijk Wetboek, is de verkoop de overeenkomst waarbij de ene partij zich verbindt een zaak te leveren en de andere partij de prijs ervoor te betalen.

Sommige leden hebben zich afgevraagd of men de wet niet zou kunnen omzeilen door op een rustdag de bestelling per telefoon te doen. De bestellingen kunnen ongetwijfeld gedaan worden doch deze § verbiedt uitdrukkelijk de bestelling ten huize.

Een lid wenst te weten of de verkoop door middel van automaten ook onder de wet valt.

De Minister antwoordt ontkennend omdat de exploitant van zulk apparaat niet in contact met de klant komt.

De tekst vermeldt dat men de wet niet hoeft na te leven in « geval van overmacht ». Een lid stelt voor dat het begrip « overmacht » zou vervangen worden door het begrip van de « dringende noodzakelijkheid ».

De overmacht is immers een grond van rechtvaardiging die steeds geldt voor alle misdrijven. Artikel 71 van het Strafwetboek bepaalt dat er alsdan geen misdrijf bestaat.

Het is voorzeker dat niet wat men bedoeld heeft, want zulks zou overbodig geweest zijn vermits de strafwet het voorziet. Overmacht is een omstandigheid onafhankelijk van de wil die iemand helet een wettelijk voorschrift in acht te nemen.

Gesteld iemand die een autodefekt heeft en beroep doet op een garagist die juist zijn rustdag heeft. Er is hier geen kwestie van overmacht, maar wel van dringende noodzakelijkheid. Welnu in zulk geval zal de garagist toch kunnen helpen wanneer zijn tussenkomst dringend noodzakelijk is.

Het is duidelijk dat het verkopen van een koopwaar die bedreigd is door bederf niet als een dringende noodzake-

Cette modification ainsi que le § 1 sont adoptés à l'unanimité.

Le § 2 a pour objet de préciser la portée générale du § 1.

Il est proposé de modifier le texte comme suit: « Dans ce secteur, la vente directe au consommateur, qui nécessite le contact avec la clientèle, est interdite ce jour ».

La loi n'impose donc pas l'acte matériel de la fermeture du magasin; ce qu'elle interdit, c'est la vente directe au consommateur quand elle nécessite des contacts avec la clientèle.

Ce point soulève une discussion importante.

Certains membres estiment qu'il est beaucoup plus facile de contrôler si un magasin est bien fermé quand il doit l'être, que de constater si, oui ou non, il y a eu vente. Ils préfèrent que la loi impose la « fermeture » au lieu de « l'interdiction de vente ».

Le Ministre est d'avis que la notion de « la fermeture du magasin » n'empêchera pas le commerçant de vendre, même lorsque les volets sont baissés. Il croit que c'est la fonction de vente même qui doit être interdite et non pas le fait de maintenir ouvert le magasin.

On fait valoir aussi qu'en vertu du texte proposé, le lieu de vente peut rester ouvert au public, vu que seul la « vente » est interdite.

Ce texte ne suscitera-t-il pas également des difficultés? A partir de quel moment exactement y aura-t-il infraction à la loi? Le fait de mettre en vente, de vanter la qualité ou d'offrir gratuitement des articles, etc... ne tombe pas sous l'application de la loi. Il importe que dans une loi pénale l'expression « vente » soit strictement interprétée.

Aux termes de l'article 1582 du Code civil, la vente est une convention par laquelle l'un s'oblige à livrer une chose, et l'autre à la payer.

Certains membres se sont demandés si la loi ne pouvait pas être tournée en passant, aux jours de repos, les commandes par téléphone. Sans doute sera-t-il possible de passer des commandes, mais ce § interdit expressément les livraisons à domicile.

Un membre désire savoir si la vente au moyen d'appareils automatiques est aussi soumise à la loi.

Le Ministre répond qu'il n'en est rien parce que l'exploitant d'un appareil de ce genre n'entre pas en contact avec la clientèle.

Le texte dit que la loi ne doit pas être obervée en « cas de force majeure ». Un membre propose le remplacement de la notion de « force majeure » par la notion « d'urgente nécessité ».

La force majeure constitue en effet un motif de justification, admissible pour toute infraction. L'article 71 du Code pénal stipule qu'il n'y pas d'infraction dans ces cas.

Tel n'est certainement pas l'objectif visé, une telle disposition étant superflue puisque la loi pénale la prévoit. La force majeure est une circonstance, indépendante de la volonté de quelqu'un et l'empêchant de se conformer à une disposition légale.

Supposons qu'en cas de panne d'auto quelqu'un fasse appel à un garagiste qui se trouve justement en repos ce jour. Il n'existe pas ici un cas de force majeure, mais bien d'urgente nécessité. Or, dans ce cas, le garagiste pourra cependant apporter son aide lorsque son intervention sera d'une urgente nécessité.

Il est évident que la vente d'une marchandise menacée d'avarie ne peut être considérée comme d'une urgente

lijkheid kan beschouwd worden bij de toepassing van deze wet. De dringende noodzakelijkheid moet bestaan in hoofde van de klant, en niet in hoofde van de handelaar of de ambachtsman.

Deze § is eenparig aangenomen.

§ 3. — Waar eerst bepaald was dat onder rustdag dient begrepen een ononderbroken tijd van 24 uur, die aanvangt te 5 uur 's morgens ofwel te 12 uur, werd deze laatste tijdsbepaling gewijzigd in 13 uur, hetgeen ongetwijfeld een verbetering betekent. Zo zullen bv. degenen die de zondag namiddag willen sluiten tot 's maandags namiddags nog hun klienteel kunnen bedienen tot 13 uur, hetgeen bv. voor vele handelaars gevestigd in de nabijheid van een kerk van belang is.

Deze § is eenparig aangenomen.

§ 4. — Wanneer een rustdag in acht dient genomen dan valt onder toepassing van het verbod elke activiteit zelfs indien ze slechts op een bijkomstige wijze wordt uitgeoefend.

Dit veronderstelt dus dat in dezelfde ruimte meer dan één handels- of ambachtelijke activiteit wordt uitgeoefend waarvan één op slechts bijkomstige wijze. Wanneer in deze laatste activiteit de wekelijkse rustdag verplichtend wordt gesteld, dan zal dit gelden hoe gering deze activiteit ook moge wezen.

Maar uw Commissie heeft zich afgevraagd wat er gaat gebeuren met de andere activiteit (of activiteiten) die in dezelfde ruimte wordt (worden) uitgeoefend. Zou het denkbaar zijn dat men bijvoorbeeld in één en dezelfde winkel waar bijvoorbeeld textiel- en papierwaren worden verkocht de ene waren zou mogen blijven verkopen terwijl er een rustdag voorzien is in de andere branche. Zo iets is niet mogelijk, want elke controle zou er door uitgesloten worden.

Daarom heeft uw Commissie het nodig geoordeeld een bepaling toe te voegen die als volgt luidt: « in dat geval is het verbod insgelijks toepasselijk op alle andere in dezelfde lokalen uitgeoefende handels- of ambachtelijke werkzaamheid. »

Deze bepaling zal zeer dikwijls van toepassing zijn, want ons land telt zeer talrijke gemengde ondernemingen: een slagerij waar insgelijks eetmalen geserveerd worden, een haarkappersbedrijf waar ook reukwerken worden verkocht, een herberg waar insgelijks een haarkappersbedrijf wordt uitgeoefend, een herberg waar insgelijks fietsen en moto's verkocht worden, enz., enz.

Wanneer deze beide activiteiten in een zelfde lokaal zijn ondergebracht en in één van deze werkzaamheden wordt een rustdag ingesteld, dan dient ook de andere activiteit stopgezet te worden op deze rustdag.

Anders zou het zijn wanneer deze werkzaamheden worden uitgeoefend in van elkander gescheiden ruimten; in zulk geval kan de ene stopgezet en de andere voortgezet worden.

Het spreekt van zelf dat welk ook het aantal activiteiten zij die men uitoefent, men slechts één enkele rustdag in acht moet nemen. Zo bv. de grootwarenhuizen waar talrijke activiteiten worden waargenomen, zullen voldoen aan de wet door één enkele rustdag te eerbiedigen.

§ 4 is eenparig aangenomen.

§ 5. — Deze § bepaalt dat een wekelijkse rustdag ook toepasselijk kan gemaakt worden op de venters en handelaars.

Deze § wordt eenparig aangenomen.

nécessité pour l'application de la présente loi. L'urgente nécessité doit exister dans le chef du client et non dans celui du commerçant ou de l'artisan.

Ce § est adopté à l'unanimité.

§ 3. — Alors qu'il avait été initialement stipulé qu'il convenait d'entendre par « jour de repos » une période ininterrompue de 24 heures commençant soit à 5 heures du matin, soit à 12 heures, cette dernière éventualité a été changée en 13 heures, ce qui constitue incontestablement une amélioration. Ainsi, ceux qui désirent, par exemple, fermer du dimanche après-midi au lundi après-midi, pourront encore servir leur clientèle jusqu'à 13 heures, ce qui a de l'importance, notamment pour de nombreux commerçants à proximité d'une église.

Ce § est adopté à l'unanimité.

§ 4. — Lorsqu'il est prescrit un jour de repos, l'interdiction s'étend à toute activité, même si celle-ci n'est exercée qu'à titre accessoire.

Cela suppose donc que, dans un même endroit, il est exercé plus d'une activité commerciale ou artisanale, dont une seulement à titre accessoire. Si dans cette dernière activité, le repos hebdomadaire est rendu obligatoire, cette disposition devra être respectée, si minime que puisse être ladite activité.

Mais votre Commission s'est demandée ce qu'il adviendrait de l'autre activité (ou des autres activités) exercées dans un même endroit. Il serait inconcevable que dans un même magasin où, par exemple, sont vendus, des textiles et des articles de papeterie, l'on puisse continuer à vendre une sorte d'articles, alors qu'un jour de repos serait prévu pour l'autre branche. Cela est inadmissible, du fait que tout contrôle deviendrait ainsi impossible.

C'est pourquoi votre Commission a estimé devoir ajouter une disposition libellée comme suit: « Dans ce cas, l'interdiction s'étend également à toute autre activité commerciale ou artisanale exercée dans les mêmes locaux ».

Cette disposition sera souvent d'application, étant donné que notre pays compte de nombreuses entreprises mixtes: une boucherie où sont servis également des repas, un salon de coiffure où s'effectue aussi la vente d'articles de parfumerie, un café servant en même temps de salon de coiffure, un café où sont vendus également des bicyclettes et des motos, etc., etc...

Si ces deux activités sont exercées dans un même local et si, pour l'une d'elles, un jour de repos est prescrit, l'autre activité ne peut également pas être exercée pendant ce jour de repos.

Il en serait tout autrement si ces activités étaient exercées dans des lieux séparés l'un de l'autre; dans ce cas, l'une peut être arrêtée et l'autre continuée.

Il est évident que quel que soit le nombre des diverses activités exercées, on ne sera tenu à respecter qu'un seul jour de repos. Les grands magasins par exemple, où de nombreuses activités sont exercées, seront en règle avec la loi en respectant un seul jour de repos.

Le § 4 est adopté à l'unanimité.

§ 5. — Ce § stipule qu'un jour de repos hebdomadaire peut également être rendu applicable aux colporteurs ou aux commerçants ambulants.

Ledit § est adopté à l'unanimité.

## Art. 2.

Een lid stelt voor het tweede lid van dit artikel te doen luiden als volgt : « Indien hij deze keuze niet doet... ».

(A défaut pour lui d'opérer ce choix...).

Het aldus gewijzigd artikel is eenparig aangenomen.

## Art. 3.

Dit artikel heeft tot doel te beletten dat de handelaars die de zondag niet sluiten, hiervan zouden gebruik maken om op die dag allerlei andere zaken te verkopen die ze anders niet verkopen en die dus niet tot hun gewone handelsactiviteit behoren.

De heer Charpentier heeft een amendement voorgesteld waarbij het artikel aangevuld wordt met een tweede lid, dat als volgt luidt :

« De Koning kan aan de handelaars de machtiging verlenen op zondag een beurtregeling in te voeren, zonder aan de dienstdoende handelaar een compensatie-sluitingsdag op te leggen ».

Hij zet de draagwijdte van zijn amendement uiteen als volgt : Wanneer een bepaalde tak een groot belang voor de verbruikers vertoont, dan zou een beurtregeling dienen ingevoerd te worden. Doch degene die de beurtregeling doet zou niet moeten verplicht worden op een dag van de week te sluiten, want hij zou hiervan een groot nadeel kunnen ondervinden. Een garage die bijvoorbeeld de zondag zou openblijven om de toeristen te depanneren, zou toch niet moeten verplicht worden om een dag van de week te sluiten. Men zou het systeem moeten kunnen toepassen hetgeen thans in voege is bij de apothekers.

Men doet opmerken dat dit amendement hier niet op zijn plaats is en bij artikel 14 (thans art. 15) zou dienen besproken te worden.

Artikel 3 is eenparig aangenomen.

## Art. 4.

De Minister heeft dit artikel als volgt toegelicht : de dagen vóór een wettelijke feestdag zijn doorgaans dagen met een hoog rendement, terwijl deze die na een wettelijke feestdag vallen « dode » dagen zijn. Vandaar deze faciliteit om de activiteit te blijven waarnemen op de rustdag die vóór een wettelijke feestdag valt.

Een lid stelt voor in zulk geval de betrokken handelaar zijn rustdag te laten nemen op een dag, gelijk dewelke, na de wettelijke feestdag.

De Minister kan zich niet akkoord verklaren met dit voorstel omdat zulks elke controle onmogelijk maakt. Daarenboven moest de wettelijke feestdag bijvoorbeeld op een vrijdag vallen en de rustdag van de handelaar op de donderdag, zou hij volgens dit voorstel ontsnappen aan een rustdag in de bewuste week.

De wettelijke feestdagen zijn de volgende :

1 januari (Bericht Raad van State 20 maart 1810);  
Paasmaandag, (Wet van 7 maart 1891);  
O. H. Hemelvaart (Besluit 29 germinal jaar X);  
1 mei, Feest van de Arbeid (Wet van 21 mei 1947);  
Pinkstermaandag (Wet van 7 maart 1891);  
21 juli, Nationale Feestdag (Wet van 27 mei 1890);

## Art. 2.

Un membre a proposé de libeller comme suit le deuxième alinéa de cet article :

« A défaut pour lui d'opérer ce choix... ».

L'article ainsi modifié est adopté à l'unanimité.

## Art. 3.

Cet article tend à empêcher que des commerçants qui ne ferment pas le dimanche, ne profitent de cette occasion pour vendre ce jour-là toutes sortes de choses qu'ils ne vendent pas en d'autres temps et qui par conséquent ne relèvent pas de leur activité commerciale habituelle.

M. Charpentier a proposé un amendement tendant à compléter l'article par un deuxième alinéa, libellé comme suit :

« Le Roi peut autoriser les commerçants à établir un roulement dominical, sans imposer de fermeture de substitution au commerçant de garde ».

Il expose comme suit la portée de son amendement : Lorsqu'une branche déterminée présente, pour les utilisateurs, une grande importance, il conviendrait d'instaurer un roulement dominical. Celui toutefois qui accomplit le roulement dominical, ne devrait pas être tenu de fermer un jour en semaine, car il pourrait, de ce fait, subir un préjudice considérable. Un garage, par exemple, qui resterait ouvert le dimanche afin de dépanner les touristes, ne devrait pas être contraint de fermer un jour en semaine. On devrait pouvoir adopter le système actuellement en vigueur pour les pharmaciens.

On fait observer que cet amendement ne se trouve pas ici à sa place et qu'il devrait être discuté à l'article 14 (art. 15 nouveau).

L'article 3 est adopté à l'unanimité.

## Art. 4.

Le Ministre a fourni le commentaire suivant au sujet de cet article : les veilles des jours fériés légaux sont, en général, des jours de ventes massives, alors que les lendemains sont des jours creux. C'est pourquoi, il est prévu que l'activité peut être exercée le jour du repos précédant un jour férié légal.

Un commissaire propose, dans ce cas, d'autoriser le commerçant intéressé à prendre un jour de repos à n'importe quel moment après le jour férié légal.

Le Ministre ne peut marquer son accord sur cette proposition, car elle rendrait tout contrôle impossible. D'autre part, si le jour férié légal tombe un vendredi, par exemple, et si le jour de repos choisi par le commerçant est le jeudi, ce commerçant échapperait à l'obligation du jour de repos pendant la semaine en question.

Les jours fériés légaux sont les suivants :

1<sup>er</sup> janvier (Avis du Conseil d'Etat du 20 mars 1810);  
Lundi de Pâques (Loi du 7 mars 1891);  
Ascension (Décret du 29 germinal an X);  
1<sup>er</sup> mai, Fête du Travail (Loi du 21 mai 1947);  
Lundi de Pentecôte (Loi du 7 mars 1891);  
21 juillet, Fête Nationale (Loi du 27 mai 1890);

O. L. V. Hemelvaart, 15 augustus (Besluit 29 germinal jaar X):

Allerheiligen, 1 november (Besluit 29 germinal jaar X):

11 november (Wet van 21 juli 1922):

Kerstmis, 25 december (Besluit 29 germinal jaar X).

Ook volgens het Regentsbesluit van 15 juli 1947 gelden deze dagen als wettelijke feestdagen.

De zondagen zijn niet begrepen in de wettelijke feestdagen.

Het artikel is eenparig aangenomen.

#### Art. 5.

Dit artikel bepaalt door wie het verzoekschrift kan ingediend worden en aan welke voorwaarden het beroepsverbond dient te beantwoorden.

De beroepsverbonden moeten niet erkend zijn om een aanvraag in te dienen. Ze moeten beantwoorden aan de voorwaarden bepaald bij artikel 4, a) van de wet van 2 mei 1949 op de organisatie van de Hoge Raad voor de Middenstand en bij artikel 2 van het koninklijk besluit van 5 oktober 1950 houdende inrichting van de Nationale Raad voor Ambachten en Neringen en van de Nationale Raad der Interprofessionele Federaties.

Opdat een beroepsfederatie een verzoekschrift zou kunnen indienen moet ze voldoen aan de volgende voorwaarden :

- 1) ze moet de rechtspersoonlijkheid genieten;
- 2) de ondernemingshoofden van het ambachtswezen, de kleine en middelgrote handel groeperen per beroep of per groep van aanverwante beroepen;
- 3) uitsluitend werken voor de studie, de bescherming en de ontwikkeling van de professionele, economische, sociale en zedelijke belangen van hun leden;
- 4) sedert ten minste drie jaar in werking zijn;
- 5) elke natuurlijke persoon of elke vereniging die bij de federatie is aangesloten moet met de statuten van de federatie schriftelijk zijn instemming hebben betuigd.

Deze voorwaarden zijn dezelfde die gesteld zijn aan de beroepsorganisaties die vestigingseisen willen doen invoeren.

Het artikel is eenparig aangenomen.

#### Art. 6.

Dit artikel bepaalt welke gegevens in het verzoekschrift moeten voorkomen en geeft de procedure aan die dient gevolgd te worden om tot een koninklijk besluit te komen dat een rustdag zal verplichtend stellen in een bepaald beroep of ambacht.

Het verzoekschrift, zegt § 1, dient onder meer te vermelden : « het gebied waarvoor de toepassing van de wet wordt gevraagd ». Men doet opmerken dat in het frans het woord « ressort » niet geschikt is. Uwe Commissie oordeelt dat het woord « région » meer geschikt zou zijn.

Een beroepsverbond dient dus in haar verzoekschrift te vermelden of het de rustdag wenst te bekomen voor gans het land of voor een bepaalde provincie of voor een bepaalde streek of gebied, zelfs zou het mogelijk zijn het alleen te vragen voor een bepaalde gemeente.

Zo zou het bijvoorbeeld kunnen aangevraagd worden voor gans het land behalve de kust, enz.

De beroepsfederatie dient dus zulks duidelijk te omschrijven in het verzoekschrift.

Een lid stelt de vraag of het niet nodig zou zijn dat al de gemeenten waar de wet van toepassing zou zijn, zouden vermeld worden in het koninklijk besluit.

Assomption, 15 août (Décret du 29 germinal an X);

Toussaint, 1<sup>er</sup> novembre (Décret du 29 germinal an X);

11 novembre (Loi du 21 juillet 1922);

Noël, 25 décembre (Décret du 29 germinal an X).

Ces jours sont également considérés comme jours fériés légaux en vertu de l'arrêté du Régent du 15 juillet 1947. Les dimanches ne sont pas compris dans les jours fériés légaux.

L'article est adopté à l'unanimité.

#### Art 5.

Cet article précise par qui peut être introduite la requête, ainsi que les conditions à remplir par la fédération professionnelle.

Les fédérations professionnelles ne doivent pas être agréées pour pouvoir introduire une requête. Elles doivent remplir les conditions prévues à l'article 4, a) de la loi du 2 mai 1949 portant organisation du Conseil Supérieur des Classes Moyennes et à l'article 2 de l'arrêté royal du 5 octobre 1950 portant organisation du Conseil National des Métiers et Négoces et du Conseil National des Fédérations Interprofessionnelles.

Pour qu'une fédération professionnelle puisse introduire une requête, elle doit remplir les conditions suivantes :

- 1) jouir de la personnalité civile;
- 2) grouper, par profession ou groupe de professions connexes, des chefs d'entreprise de l'artisanat, du petit et du moyen commerce;
- 3) fonctionner exclusivement pour l'étude, la protection et le développement des intérêts professionnels, économiques, sociaux et moraux de ses membres;
- 4) fonctionner depuis trois ans au moins;
- 5) toute personne physique ou toute association affiliée à la fédération doit avoir adhéré par écrit aux statuts de la fédération.

Ces conditions sont identiques à celles qui sont imposées aux organisations professionnelles artisanes de l'introduction de conditions d'établissement.

L'article est adopté à l'unanimité.

#### Art. 6.

Cet article précise les indications qui doivent figurer dans la requête, ainsi que la procédure à suivre pour aboutir à un arrêté royal prescrivant un jour de repos dans une profession ou un métier déterminés.

Le § 1 stipulait que la requête doit mentionner entre autres « le ressort pour lequel l'application de la loi est sollicitée ». On a fait observer que le mot français « ressort » n'est pas adéquat. Votre Commission estime que le mot « région » conviendrait mieux.

La fédération professionnelle doit donc indiquer dans sa requête si elle désire obtenir le jour de repos pour l'ensemble du pays, ou pour une province déterminée ou pour une région déterminée; il serait même possible de ne solliciter ce jour que pour une commune déterminée.

C'est ainsi, par exemple, que la requête pourrait viser l'ensemble du territoire, à l'exception de la côte, etc.

La fédération professionnelle, doit, par conséquent, l'indiquer clairement dans sa requête.

Un commissaire demande s'il n'est pas nécessaire de mentionner dans l'arrêté royal toutes les communes dans lesquelles la loi serait applicable.

Het is duidelijk dat wanneer een koninklijk besluit een rustdag instelt bijvoorbeeld in een bepaalde provincie, het niet nodig zal zijn al de gemeenten te vermelden. Wanneer het zal gaan over een bepaald gebied bijvoorbeeld « Het Centrum », dan zal de afbakening van het gebied duidelijk moeten aangegeven zijn en kan het zijn nut hebben dat al de gemeenten van dit gebied zouden vernoemd worden.

In § 5 was in de oorspronkelijke tekst bepaald dat de Hoge Raad voor de Middenstand zijn advies zou geven na vooraf de Nationale Raad voor Ambachten en Neringen en de Nationale Raad der Interprofessionele Federaties gehoord te hebben.

De heer Eeckman doet opmerken dat zulks overbodig is en dat het volstaat dat de Hoge Raad voor de Middenstand zijn advies zou geven. Hij heeft in die zin een amendement ingediend.

Uwe Commissie heeft zich hierbij aangesloten.

§ 6 bepaalt dat, wanneer de tak van handel of ambacht waarvan sprake in het verzoekschrift, zich uitstrekt tot ondernemingen die tot een andere distributie- of produktievorm behoren, de Minister alsdan ook het advies dient in te winnen van de beroepsorganisatie die deze ondernemingen groepeerd.

Wanneer bv. het verbond der voedingswarenbedrijven een rustdag zou willen bekomen dan dient, vermits de verkoop van voedingswaren ook behoort tot de activiteit van de grootwarenhuizen, de Minister ook de beroepsorganisatie van deze distributievorm te raadplegen.

§ 7 luidt: « Wanneer het advies van de Hoge Raad voor de Middenstand slechts ten dele gunstig is, kan het beroepsverbond volgens dezelfde procedure een nieuw verzoekschrift indienen met inachtneming van de gemaakte opmerkingen ».

De woorden « ten dele gunstig » geven aanleiding tot discussie. De Minister zegt dat hier bedoeld wordt dat over de grond zelf een gunstig advies zou gegeven worden, doch dat er in het verzoekschrift ofwel vormgebreken aanwezig zijn ofwel dat het onvolledig is. In dit geval zou een nieuw verzoekschrift kunnen neergelegd worden. Zulks zou ook kunnen geschieden wanneer een gunstig advies gegeven werd door de Hoge Raad voor de Middenstand doch de Koning het verzoekschrift verwierp.

Dient men uit dit alles of te leiden dat in de andere gevallen het opnieuw ingediend verzoekschrift onontvankelijk zou verklaard worden? Zo bv. wanneer een verzoekschrift een ongunstig advies bekam van de Hoge Raad voor de Middenstand en het nadien verworpen werd bij koninklijk besluit.

Men deed opmerken dat deze onontvankelijkheid niet voorzien is in de tekst en dat men hieruit dient te besluiten dat men in elk geval gerechtigd is een nieuw verzoekschrift in te dienen, om welke reden ook het voorgaande verworpen is.

Als slot van de discussie worden de woorden « gedeeltelijk gunstig » gewijzigd in « ongunstig ».

In de franse tekst wordt het woord « approuvée » dat niet beantwoordt aan de louter consultatieve bevoegdheid van de Hoge Raad voor de Middenstand gewijzigd in « après avis favorable ».

Artikel 6 is eenparig aangenomen.

Art. 7.

Is eenparig aangenomen.

Art. 8.

Is eenparig aangenomen.

Il va de soi que lorsqu'un arrêté royal instaure un jour de repos, par exemple dans une certaine province, il ne sera pas nécessaire de citer toutes les communes. S'il s'agit d'une région déterminée, par exemple « Le Centre », cette région devra être clairement délimitée, et il pourra être utile de citer toutes les communes de cette région.

Au § 5 du texte initial il était prévu que le Conseil Supérieur des Classes Moyennes donnerait son avis, le Conseil National des Métiers et Négoces et le Conseil National des Fédérations Interprofessionnelles entendus.

M. Eeckman fait observer que cela est superflu et qu'il suffit que le Conseil Supérieur des Classes Moyennes donne son avis. Il a présenté un amendement dans ce sens.

Votre Commission s'est ralliée à cette conception.

Le § 6 stipule que lorsque la branche de commerce ou d'artisanat, dont il est question dans la requête, s'étend à des entreprises appartenant à une autre forme de distribution ou de production, le Ministre doit prendre aussi l'avis des groupements professionnels de ces entreprises.

Si, par exemple, la fédération des entreprises de l'alimentation désire obtenir un jour de repos, le Ministre devra, puisque la vente de produits alimentaires compte également parmi les activités des grands magasins, consulter également le groupement professionnel de cette forme de distribution.

Le § 7 dit: « Lorsque l'avis du Conseil Supérieur des Classes Moyennes n'est que partiellement favorable, la fédération professionnelle peut introduire, suivant la même procédure, une nouvelle requête qui tient compte des observations formulées ».

Les mots « partiellement favorable » donnent lieu à discussion. Le Ministre déclare que l'on entend par là qu'un avis favorable serait donné sur le fond même de la question, mais que la requête présenterait des vices de forme ou qu'elle serait incomplète. Dans ce cas, une nouvelle requête pourrait être présentée. Cela pourrait également se faire si un avis favorable était donné par le Conseil Supérieur des Classes Moyennes, mais que le Roi rejetterait la requête.

Faut-il déduire de tout cela que, dans les autres cas, la requête réintroduite serait déclarée irrecevable? Par exemple lorsqu'une requête a fait l'objet d'un avis défavorable de la part du Conseil Supérieur des Classes Moyennes et qu'elle est rejetée ensuite par arrêté royal.

On a fait observer que cette irrecevabilité n'était pas prévue dans le texte et qu'il convenait d'en déduire qu'on était dans chaque cas en droit d'introduire une nouvelle requête, quel que soit le motif du rejet de la précédente.

En conclusion de cette discussion, les mots « n'est que partiellement favorable » ont été changés en « est défavorable ».

Dans le texte français, le mot « approuvé », qui ne concorde pas avec la compétence purement consultative du Conseil Supérieur des Classes Moyennes, est modifié en « après avis favorable ».

L'article 6 est adopté à l'unanimité.

Art. 7.

Est adopté à l'unanimité.

Art. 8.

Est adopté à l'unanimité.

## Art. 9.

Uwe Commissie heeft in de franse tekst in het 3<sup>e</sup> de woorden « la situation exacte » vervangen door de woorden « l'emplacement exact ».

Het artikel is eenparig aangenomen.

## Art. 10.

De declarant moet de borden voorleggen aan het gemeentebestuur. Hierop komt de gekozen rustdag voor. Het zegel van de gemeente wordt er op aangebracht en de datum van de aangifte.

Wanneer zulk bord niet zichtbaar is, dan brengt zulks mede dat de rustdag een zondag is, in toepassing van artikel 2.

Men vestigt de aandacht op het feit dat de afwezigheid van een bord nog niet altijd de zekerheid medebrengt dat de rustdag een zondag is. Het is immers ook mogelijk dat de onderneming niet onder toepassing van de wet valt ofwel omdat er in deze activiteit nog geen rustdag werd verplichtend gemaakt ofwel omdat er een afwijking voorzien is voor de streek.

De Minister verklaart dat dit bezwaar niet gegrond is daar de klanten wel op de hoogte zullen zijn van de toestand.

Artikel 10 is eenparig aangenomen.

## Art. 11.

Men stelt de vraag hoe dit artikel dient toegepast door degenen die de zondag als rustdag hebben gekozen.

Daar de zondag automatisch de rustdag is voor degenen die geen keuze hebben gedaan, mogen deze handelaars of ambachtslieden op gelijk welk tijdstip een aangifte doen bij de gemeenteoverheid om een dag van de week te kiezen. Vanaf deze keuze moeten zij dan zes maanden wachten om een nieuwe keuze te mogen doen.

Artikel 11 is eenparig aangenomen.

## Art. 12.

Een lid vraagt zich af waarom de aangiften ter beschikking van de belanghebbenden moeten gesteld worden.

De Minister onderstreept het belang van deze bepaling. Deze publiciteit is allernoodzakelijk voor de controle en voor de toepassing van de wet. Het kan gebeuren dat sommige klachten binnen komen bij de beroepsverbonden. Deze zullen de aangiften moeten kunnen onderzoeken. Ook voor het opmaken van de statistieken moeten de aangiften ter beschikking zijn.

Uwe Commissie heeft uiteindelijk de volgende tekst eenparig aangenomen: « De gemeentebesturen rangschikken en bewaren de aangiften in hun wijzigingen. Deze zijn openbaar en kunnen zonder verplaatsing geraadpleegd worden. »

## Art. 13.

Een lid doet opmerken dat in deze tekst het begrip « sluiting » is opgenomen, ondanks het feit dat dit begrip van het 2<sup>de</sup> lid in het eerste artikel van de wet is weggelaten en vervangen door het begrip van het verbod van rechtstreekse verkoop.

De tekst van het 2<sup>de</sup> lid wordt daarom gewijzigd als volgt :

« De inrichtingen die 's zondags hun werkzaamheden onderbreken moeten geen bord aanbrengen; indien geen bericht aangeplakt is waaruit blijkt dat de inrichting een andere dag dan de zondag is gesloten, dan bestaat het onwraakbaar vermoeden dat de gekozen rustdag de zondag is ».

## Art. 9.

Dans le texte français du 3<sup>e</sup>, votre Commission a remplacé les mots « la situation exacte » par les mots « l'emplacement exact ».

L'article est adopté à l'unanimité.

## Art. 10.

Le déclarant doit soumettre à l'administration les écrits annonçant le jour de repos choisi. Le sceau de la commune y est apposé et mention y est faite de la date de déclaration.

Lorsqu'un tel écriteau n'est pas apposé d'une façon visible, cela signifie que le jour de repos tombe le dimanche, ceci en vertu de l'article 2.

L'attention est attirée sur le fait que l'absence d'un écriteau ne donne pas toujours la certitude que le jour de repos est un dimanche. Il se peut, en effet, que l'entreprise ne tombe pas sous l'application de la loi, soit parce que dans cette activité un jour de repos n'a pas encore été rendu obligatoire, soit parce qu'une dérogation est prévue pour la région.

Le Ministre estime que cette objection n'est pas fondée, étant donné que les clients seront bien au courant de la situation.

L'article 10 est adopté à l'unanimité.

## Art. 11.

On pose la question de savoir comment cet article devra être appliqué par ceux qui auront choisi le dimanche comme jour de repos.

Le dimanche étant automatiquement le jour de repos pour ceux qui n'auront pas fait de choix, ces commerçants ou artisans pourront faire à tout moment une déclaration à l'administration communale pour choisir un jour en semaine. Dès le moment du choix, ils devront attendre six mois avant de pouvoir faire un nouveau choix.

L'article 11 est adopté à l'unanimité.

## Art. 12.

Un commissaire se demande pourquoi les déclarations doivent être mises à la disposition des intéressés.

Le Ministre souligne l'importance de cette disposition. Cette publicité est indispensable en vue du contrôle et de l'application de la loi. Il peut arriver que certaines plaintes parviennent aux fédérations professionnelles. Celles-ci devront pouvoir examiner les déclarations. En vue de l'établissement des statistiques, les déclarations doivent également pouvoir être consultées.

Finalement, votre Commission a adopté à l'unanimité le texte suivant : « Les administrations communales classent et conservent les déclarations et leurs modifications. Celles-ci sont publiques et peuvent être consultées sans déplacement. »

## Art. 13.

Un membre fait observer que la notion de « fermeture » a été reprise dans ce texte, malgré le fait que cette notion a été supprimée dans l'article premier de la loi pour être remplacée par celle de l'interdiction de vente directe.

Le texte du 2<sup>e</sup> alinéa est dès lors modifié comme suit :

« Les établissements qui interrompent leur activité le dimanche ne doivent pas apposer d'écriteau; l'absence de cet écriteau entraîne la présomption irréfragable que le jour de repos choisi est le dimanche ».

Degenen die wensen te sluiten van zondag 13 uur tot maandag 13 uur moeten een bord aanbrengen en dus een aangifte doen bij de gemeenteoverheid, daar ze dienen beschouwd te worden als een andere dag dan de zondag te hebben gekozen.

Artikel 13 is eenparig aangenomen.

#### Art. 14.

Het artikel 14 van het oorspronkelijk ontwerp viel weg gezien het opgenomen is geworden in artikel 1.

#### Art. 15.

In dit artikel worden de afwijkingen op de wet geregeld.

Zij zijn ten getale van drie :

- 1) in geval van bijzondere en voorbijgaande omstandigheden : in dit geval mogen de afwijkingen nooit meer dan vijftien rustdagen per jaar bestrijken;
- 2) afwijkingen voor toeristische gemeenten : de duur van deze afwijkingen is onbeperkt;
- 3) afwijkingen ter gelegenheid van de jaarbeurzen en jaarmarkten.

Men doet opmerken dat de tekst duidelijk zou moeten zeggen welke gemeenteoverheid de afwijking moet uitvoeren. De Minister antwoordt dat het College van Burgemeester en Schepenen bedoeld wordt.

Onder « vijftien dagen per jaar » wordt bedoeld vijftien maal een rustdag d.w.z. een periode van vijftien weken.

Het College van Burgemeester en Schepenen kan bepalen dat een afwijking slechts voor een bepaalde wijk zal gelden.

Men heeft de afwijking tot 15 dagen beperkt, opdat het opzet van de wet niet gans zou ontzenuwd worden door de afwijkingen.

Ten slotte wijzigt uwe Commissie de tekst van dit artikel als volgt :

« De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder het College van Burgemeester en Schepenen in bijzondere en voorbijgaande omstandigheden, of ter gelegenheid van jaarbeurzen en jaarmarkten, afwijkingen kan verlenen van de bepalingen van de besluiten tot invoering van een wekelijkse rustdag.

Deze afwijkingen mogen niet meer dan vijftien rustdagen per jaar bedragen, behalve in de toeristische gemeenten, die de Koning aanwijst ».

Het aldus gewijzigd artikel is eenparig aangenomen.

#### Art. 15bis.

De Minister legt een amendement neer strekkende tot het invoegen van een artikel 15bis. Dit amendement beantwoordt aan de bedoeling van het door de heer Charpentier bij artikel 3 voorgesteld amendement betreffende de beurtrol op de zondag.

Het amendement van de Minister luidt als volgt :

« De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder de handelaars en ambachtslieden, die de zondag als rustdag hebben gekozen, op die dag, van het verbod bepaald bij artikel 1 § 2 mogen afwijken, wanneer er in hun beroep een wachtbeurt op zondag is ingevoerd in het algemeen belang ».

Ceux qui désirent fermer du dimanche, à 13 heures, jusqu'au lundi à 13 heures doivent apposer un écriteau et, par conséquent, faire une déclaration à l'administration communale, puisqu'ils sont à considérer comme ayant choisi un jour autre que le dimanche.

L'article 13 est adopté à l'unanimité.

#### Art. 14.

L'article 14 du projet initial tombe parce qu'il a été inséré dans l'article premier.

#### Art. 15.

Cet article règle les dérogations à la loi.

Il en existe trois :

- 1) dans des circonstances particulières et passagères : dans ce cas, la durée des dérogations ne peut jamais être supérieure à quinze jours de repos par an;
- 2) dérogations en faveur des communes touristiques : la durée de ces dérogations est illimitée;
- 3) dérogations à l'occasion de foires et de marchés annuels.

On fait observer que le texte devrait stipuler clairement quelle est l'autorité communale qui devrait statuer sur cette dérogation. Le Ministre répond qu'il s'agit du Collège des Bourgmestre et Echevins.

Par « quinze jours par an » on entend quinze fois un jour de repos c'est-à-dire une période de quinze semaines.

Le Collège des Bourgmestre et Echevins peut stipuler qu'une dérogation ne vaudra que pour un quartier déterminé.

La dérogation a été limitée à quinze jours afin que le but de la loi ne soit pas complètement éterné par de multiples dérogations.

Finalement, votre Commission modifie le texte de cet article comme suit :

« Le Roi détermine les conditions dans lesquelles le Collège des Bourgmestre et Echevins peut accorder, dans des circonstances particulières ou passagères ou à l'occasion des foires et marchés annuels, des dérogations aux dispositions des arrêtés prescrivant le repos hebdomadaire.

Ces dérogations ne peuvent porter sur plus de quinze jours de repos par an, sauf dans les communes touristiques désignées par le Roi ».

L'article ainsi modifié a été adopté à l'unanimité.

#### Art. 15bis.

Le Ministre présente un amendement tendant à insérer un article 15bis et qui répond à l'objet de l'amendement relatif au rôle de garde dominical, présenté par M. Charpentier à l'article 3.

L'amendement du Ministre est libellé comme suit :

« Le Roi détermine les conditions dans lesquelles les commerçants et artisans qui ont choisi le dimanche comme jour de repos, peuvent déroger ce jour-là à l'interdiction définie au § 2 de l'article 1, lorsqu'un rôle de garde est instauré le dimanche dans leur profession, en vue de l'intérêt général ».

De Minister verantwoordt zijn amendement als volgt :

Het zou kunnen dat in een bepaald beroep en in sommige gemeenten alle handelaars en ambachtslieden de zondag als rustdag kiezen. Nochtans zouden deze handelaars en ambachtslieden om redenen van algemeen belang, kunnen aanvaarden beurtelings op zondag van dienst te zijn ten einde in de behoeften van het publiek te voorzien. Om nu te vermijden dat deze handelaars of ambachtslieden — die aanvaarden die dag te werken hoewel ze verlangen te rusten — omzeggens zouden gestraft worden daar zij verplicht zijn een rustdag te nemen, die niet de dag van hun keuze is en dus ook niet overeenstemt met hun materiële belangen, wordt voorgesteld in het hoofdstuk der afwijkingen, na artikel 14 een nieuw artikel in te lassen.

De Minister legt de nadruk op twee termen van het amendement : « mogen » en « wachtbeurt op zondag ». « Mogen » om aan te tonen dat het een mogelijkheid betreft, waarvan de appreciatie aan de handelaar of ambachtsman wordt overgelaten, deze kan dus niet gestraft worden indien hij ze niet benut. « Wachtbeurt op zondag » : hierdoor wordt de nadruk gelegd op het feit dat deze afwijking slechts op de zondag toepasselijk is.

Een lid doet opmerken dat de tekst de indruk verwekt dat, wanneer een handelaar wegens beurtrol mag openblijven, alle andere insgelijks hun winkel zouden mogen openhouden.

Uwe Commissie heeft dan ook de tekst als volgt gewijzigd :

« De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder de handelaars en ambachtslieden, die de zondag als rustdag hebben gekozen, van het verbod bepaald bij artikel 1, § 2 mogen afwijken, wanneer zij op een zondag een wacht-dienst verzekeren in een beurtrol, voor hun beroep ingevoerd ».

Aldus gewijzigd is het artikel eenparig aangenomen.

#### Art. 16.

Vermits het delikt een wanbedrijf uitmaakt, is de deelneming er op toepasselijk, zodat de koper strafbaar is evenzeer als de verkoper.

Het is een gevolg van het feit dat Hoofdstuk VII van het Strafwetboek op het delikt uitdrukkelijk van toepassing is gesteld.

Men stelt voor het artikel als volgt te wijzigen :

« Inbreuken op artikel 1, §§ 2 en 4, op artikelen 3, 8, 11 en 13 alsmede op de besluiten genomen op grond van artikel 1 § 5 worden gestraft met een geldboete van vijftig tot duizend frank ».

Men stelt ook voor in de Franse tekst van het tweede alinea de woorden « non exceptés » te vervangen door « y compris ».

Na een gedachtenwisseling wordt de tekst behouden.  
Het artikel is eenparig aangenomen.

#### Art. 17.

Een lid stelt voor de woorden in het tweede lid « In geval van overtreding » te laten wegvallen.

Het aldus gewijzigd artikel is eenparig goedgekeurd.

Le Ministre justifie son amendement dans les termes suivants :

« Il se peut que, dans une profession déterminée et dans certaines communes, tous les commerçants et artisans choisissent le dimanche comme jour de repos. Pourtant ces commerçants et artisans pourraient, pour des motifs d'intérêt général, accepter un rôle de garde dominicale afin de pourvoir aux besoins du public. En vue d'éviter que ces commerçants ou artisans — qui acceptent de travailler ce jour-là, bien qu'ils préfèrent jouir d'un repos — soient pour ainsi dire pénalisés, étant donné qu'ils se voient obligés de prendre un jour de repos ne répondant pas à leur choix et qui ne cadre donc pas avec leurs intérêts matériels, il est proposé d'insérer au chapitre des dérogations un nouvel article, faisant suite à l'article 14.

Le Ministre insiste sur deux expressions figurant dans l'amendement : « peuvent » et « roulement dominical ». Le mot « peuvent », pour indiquer qu'il s'agit d'une possibilité laissée à l'appréciation du commerçant ou de l'artisan; celui-ci ne s'expose donc pas à une sanction s'il n'en fait pas usage; l'expression « roulement dominical » met l'accent sur le fait que cette dérogation n'est applicable que le dimanche.

Un membre fait observer que le texte donne l'impression que lorsqu'un commerçant peut garder ouvert son magasin afin d'assurer un roulement dominical, tous les autres sont également libres d'ouvrir le leur.

Après cette modification, l'article est adopté à l'unanimité.

« Le Roi fixe les conditions dans lesquelles les commerçants et artisans, qui ont choisi le dimanche comme jour de repos, peuvent déroger à l'interdiction prévue à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, le jour où ils assurent la garde dominicale établie dans leur profession ».

Après cette modification, l'article est adopté à l'unanimité.

#### Art. 16.

Puisque l'infraction constitue un délit, le fait d'y participer tombe sous l'application de l'article, de sorte que l'acheteur est aussi punissable que le vendeur.

Cela résulte du fait que le chapitre VII du livre premier du Code pénal s'applique formellement au délit.

Il est proposé de modifier l'article comme suit :

« Les infractions à l'article 1<sup>er</sup>, §§ 2 et 4, aux articles 3, 8, 11 et 13 ainsi qu'aux arrêtés pris sur la base de l'article 1<sup>er</sup>, § 5, sont punies d'une amende de cinquante à mille francs ».

Il est proposé de remplacer dans le texte français du deuxième alinéa, les mots « non exceptés » par les mots « y compris ».

Après un échange de vues, le texte est maintenu.  
L'article est adopté à l'unanimité.

#### Art. 17.

Un membre propose de supprimer les mots « en cas d'infraction » au deuxième alinéa.

L'article ainsi modifié est adopté à l'unanimité.

## Art. 18.

De Minister stelt voor dit artikel weg te laten.

**V. — STEMMING VAN HET ONTWERP  
EN HET VERSLAG.**

Het wetsontwerp zoals het werd gewijzigd is met 16 stemmen tegen 1 goedgekeurd.

Het verslag is eenparig goedgekeurd.

*De Verslaggever.*

*De Voorzitter.*

F. HERMANS.

L. MOYERSON.

**TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.**

**HOOFDSTUK I.**

**Toepassingsveld van de wet.**

**Eerste artikel.**

§ 1. — Op aanvraag van een of meerdere beroepsverbonden en op gunstig advies van de Hoge Raad voor de Middenstand kan de Koning, wanneer het algemeen nut en de economische noodwendigheden het toelaten, een wekelijkse rustdag verplicht stellen in de tak van handel of ambacht welke dit of deze verbonden aanlangt.

§ 2. — Rechtstreekse verkoop aan de gebruiker, waarvoor contact met de klanten is vereist, is op die dag en in die sector verboden. Hetzelfde verbod geldt onder dezelfde voorwaarden voor ambachtelijke en andere dienstprestaties. Bestellingen ten huize zijn eveneens verboden.

De verkopen en de ambachtelijke en andere dienstprestaties, die wegens geval van dringende noodzakelijkheid dienen uitgevoerd, vallen niet onder toepassing van deze wet.

§ 3. — Voor de toepassing van deze wet wordt onder een « rustdag » verstaan, een ononderbroken tijd van vierentwintig uur, die aanvangt te vijf uur 's morgens of te dertien uur en eindigt op hetzelfde uur van de daaropvolgende dag.

§ 4. — Wanneer een wekelijkse rustdag verplicht is gesteld in een bepaalde tak van handel of ambacht, slaat het bij § 2 bepaald verbod op alle verkooppunten waar deze werkzaamheid, zelf op bijkomstige wijze, wordt uitgeoefend. In dat geval is het verbod insgelijks toepasselijk op alle andere in dezelfde lokalen uitgeoefende handels- of ambachtelijke werkzaamheden.

Door deze bepaling kunnen de ondernemingen met menigvuldige handels- of ambachtssectoren tot niet meer dan één rustdag per week worden verplicht.

§ 5. — De Koning kan bijzondere voorwaarden voorschrijven inzake de toepassing van de wekelijkse rustdag op de venters en leuhandelaars, die hun beroep uitoefenen in de sector, bedoeld in § 1.

## Art. 18.

Le Ministre propose de supprimer cet article.

**V. — MISE AUX VOIX DU PROJET ET VOTE  
SUR LE RAPPORT.**

Le projet de loi, tel qu'il a été modifié, est adopté par 16 voix contre 1.

Le rapport est approuvé à l'unanimité.

*Le Rapporteur.*

*Le Président.*

F. HERMANS.

L. MOYERSON.

**TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION.**

**CHAPITRE I.**

**Champ d'application de la loi.**

**Article premier.**

§ 1<sup>er</sup>. — A la demande d'une ou de plusieurs fédérations professionnelles et sur avis favorable du Conseil Supérieur des Classes Moyennes, le Roi peut, lorsque l'intérêt général et les nécessités économiques le permettent, prescrire un jour de repos par semaine dans la branche de commerce ou d'artisanat qui intéresse cette ou ces fédérations.

§ 2. — Dans ce secteur, la vente directe au consommateur, qui nécessite le contact avec la clientèle, est interdite ce jour. La même interdiction s'applique dans les mêmes conditions aux prestations de service artisanales et autres. Sont également interdites, les livraisons à domicile.

Ne tombent pas sous l'application de la présente loi, les ventes et les prestations de service artisanales et autres, effectuées dans les cas de nécessité urgente.

§ 3. — Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par « jour de repos » une période de 24 heures ininterrompue, commençant à cinq heures du matin ou à treize heures et se terminant à la même heure le lendemain.

§ 4. — Lorsqu'il est prescrit un jour de repos par semaine dans une branche déterminée de commerce ou d'artisanat, l'interdiction prévue au § 2 du présent article s'étend à tous les lieux de vente où cette activité est exercée, même à titre accessoire. Dans ce cas, l'interdiction s'étend également aux autres activités commerciales ou artisanales exercées dans les mêmes locaux.

Les entreprises relevant de plusieurs secteurs commerciaux ou artisanaux ne peuvent être tenues, par l'effet de la présente disposition, d'observer plus d'un jour de repos par semaine.

§ 5. — Le Roi peut prescrire des conditions particulières pour l'application du jour de repos hebdomadaire aux colporteurs et commerçants ambulants exerçant leur profession dans le secteur visé au § 1<sup>er</sup>.

## HOOFDSTUK II.

## Vaststelling van de wekelijkse rustdag.

## Art. 2.

In geval een wekelijkse rustdag verplicht is gesteld, kiest iedere handelaar of ambachtsman zijn rustdag.

Indien hij deze keuze niet doet, valt zijn wekelijkse rustdag op zondag.

## Art. 3.

Handelaars en ambachtslieden die een andere rustdag dan de zondag kiezen, mogen op zondag geen andere producten verkopen of geen andere dienstprestaties verrichten dan die welke zij gewoonlijk leveren.

## Art. 4.

Wanneer de wekelijkse rustdag onmiddellijk vóór een wettelijke feestdag valt, mag de handelaar of ambachtsman hem overbrengen op de dag na die wettelijke feestdag.

## HOOFDSTUK III.

## Aanvraag tot invoering van een wekelijkse rustdag.

## Art. 5.

Het verzoekschrift wordt ingediend door één of meer beroepsverbanden, die de voorwaarden tot erkenning als lid van de Nationale Raad voor Ambachten en Neringen vervullen, zoals bepaald in artikel 4, a), van de wet van 2 mei 1949 op de organisatie van de Hoge Raad voor de Middenstand en in artikel 2 van het koninklijk besluit van 5 oktober 1950 houdende inrichting van de Nationale Raad voor Ambachten en Neringen en van de Nationale Raad der Interprofessionele Federaties.

## Art. 6.

§ 1. — Het verzoek wordt schriftelijk ingediend en moet met redenen omkleed zijn.

Het vermeldt :

- 1) de benaming en de zetel van het beroepsverband;
- 2) de nauwkeurige bepaling van de tak van handel of ambacht, bedoeld in het verzoekschrift;
- 3) het gebied waarvoor de toepassing van de wet wordt gevraagd.

Het verzoek wordt bij een ter post aangetekend schrijven gericht aan de Minister van Middenstand, samen met een exemplaar van de statuten en een gewaarmerkt uittreksel van de notulen van de algemene vergadering die tot het indienen van het verzoekschrift heeft besloten.

§ 2. — Elk regelmatig ingediend verzoekschrift wordt door de Minister, binnen vijftien dagen na ontvangst, in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

§ 3. — Binnen dertig dagen na de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* kan ieder belanghebbende de Minister schriftelijk zijn opmerkingen mededelen.

## CHAPITRE II.

## Fixation du jour de repos hebdomadaire.

## Art. 2.

Lorsqu'il est prescrit un jour de repos hebdomadaire, chaque commerçant ou artisan choisit son jour de repos.

A défaut pour lui d'opérer ce choix, son jour de repos est le dimanche.

## Art. 3.

Les commerçants et artisans qui auront choisi un jour de repos autre que le dimanche, ne pourront vendre le dimanche d'autres produits ou prester d'autres services que ceux qu'ils fournissent habituellement.

## Art. 4.

Lorsque le jour du repos hebdomadaire précède immédiatement un jour férié légal, le commerçant ou l'artisan a la faculté de le reporter au lendemain de ce jour férié légal.

## CHAPITRE III.

## Demande d'ins. auration d'un jour de repos par semaine.

## Art. 5.

La requête est introduite par une ou plusieurs fédérations professionnelles remplissant les conditions d'agrégation comme membre du Conseil National des Métiers et Négoces, prévues à l'article 4, a), de la loi du 2 mai 1949 portant organisation du Conseil Supérieur des Classes Moyennes, et à l'article 2 de l'arrêté royal du 5 octobre 1950 portant organisation du Conseil National des Métiers et Négoces et du Conseil National des Fédérations Interprofessionnelles.

## Art. 6.

§ 1<sup>er</sup>. — La requête de la fédération professionnelle est introduite par écrit et doit être motivée.

Elle mentionne :

- 1) la dénomination et le siège de la fédération professionnelle;
- 2) la définition précise de la branche de commerce ou d'artisanat visée par la requête;
- 3) la région pour laquelle l'application de la loi est sollicitée.

La requête, accompagnée d'un exemplaire des statuts et d'un extrait certifié conforme du procès verbal de l'assemblée générale ayant décidé l'introduction de la requête, est adressée sous pli recommandé à la poste au Ministre des Classes Moyennes.

§ 2. — Toute requête introduite régulièrement est publiée par le Ministre au *Moniteur belge*, dans les quinze jours de sa réception.

§ 3. — Dans les trente jours de la publication au *Moniteur belge*, tout intéressé peut faire connaître par écrit ses observations au Ministre.

§ 4. — Na het verstrijken van die termijn, wordt het verzoekschrift, samen met de daarover ontvangen opmerkingen, aan de Hoge Raad voor de Middenstand voor advies toegezonden.

§ 5. — De Hoge Raad voor de Middenstand geeft een beredeneerd advies over het verzoekschrift.

Het advies en een uittreksel van de notulen der vergadering tijdens welke de aanvraag van het betrokken verbond onderzocht is, worden door de Hoge Raad voor de Middenstand, uiterlijk de vijfenveertigste dag nadat hij het verzoekschrift en de bijgevoegde stukken heeft ontvangen, aan de Minister en aan het verzoekende beroepsverbond toegezonden.

§ 6. — Wanneer de tak van handel of ambacht, bedoeld in § 1, 2°, zich uitstrekt tot ondernemingen die tot een andere distributie- of productievorm behoren dan de ondernemingen vertegenwoordigd door het verzoekend beroepsverbond, vindt de Minister het advies in van de beroepsorganisaties van die ondernemingen.

§ 7. — Wanneer het advies van de Hoge Raad voor de Middenstand ongunstig is, kan het beroepsverbond volgens dezelfde procedure een nieuw verzoekschrift indienen met inachtneming van de gemaakte opmerkingen.

Hetzelfde geldt wanneer het door de Hoge Raad voor de Middenstand gunstig geadviseerde verzoekschrift verworpen wordt door de Koning bij een gemotiveerd besluit dat een verzet inhoudt tegen sommige van de voorgestelde beschikkingen.

#### Art. 7.

De beroepsverbanden bedoeld in artikel 5 mogen ten alle tijde de herziening of de opheffing van het koninklijk besluit waarbij de wekelijkse rustdag wordt opgelegd, aanvragen. In dat geval worden de in artikel 6 bepaalde regelen toegepast.

### HOOFDSTUK IV.

#### Voorwaarden om een andere rustdag dan de zondag te kiezen.

#### Art. 8.

Voor de toepassing van artikel 2 moet de exploitant aangifte doen van de gekozen dag aan het college van burgemeester en schepenen van de gemeente op wier grondgebied zijn ambachts- of handelsinrichting is gevestigd.

#### Art. 9.

De aangifte vermeldt :

- 1) de naam, de voornamen, de woonplaats en het beroep van de exploitant of, wanneer het een vennootschap betreft, de handelsnaam of firma, alsmede de namen, voornamen, hoedanigheid en woonplaats van de personen die met het dagelijks beheer zijn belast;
- 2) het inschrijvingsnummer van de exploitant in het handelsregister, behalve wanneer de exploitant een ambachtsman is die niet tot die inschrijvingen gehouden is;
- 3) de juiste ligging van de bedoelde inrichting;
- 4) de gekozen rustdag.

§ 4. — A l'expiration de ce délai, la requête est transmise pour avis au Conseil Supérieur des Classes Moyennes, avec les observations dont elle a fait l'objet.

§ 5. — Le Conseil Supérieur des Classes Moyennes donne un avis motivé sur la requête.

L'avis et un extrait du procès-verbal de la séance au cours de laquelle la demande de la fédération intéressée a été examinée, sont communiqués par le Conseil Supérieur des Classes Moyennes au Ministre et à la fédération professionnelle requérante, au plus tard le quarante-cinquième jour qui suit la réception de la requête et des documents annexés.

§ 6. — Lorsque la branche de commerce ou d'artisanat, visée au § 1<sup>er</sup>, 2°, s'étend à des entreprises appartenant à des entreprises relevant d'une forme de distribution ou de production autre que celles qui sont représentées par la fédération requérante, le Ministre prend l'avis des groupements professionnels de ces entreprises.

§ 7. — Lorsque l'avis du Conseil Supérieur des Classes Moyennes est défavorable, la fédération professionnelle peut introduire suivant la même procédure, une nouvelle requête qui tient compte des observations formulées.

Il en est de même lorsque la requête, après avis favorable du Conseil Supérieur des Classes Moyennes, est rejetée par le Roi, par un arrêté motivé exprimant une opposition à certaines des dispositions proposées.

#### Art. 7.

Les fédérations professionnelles visées à l'article 5 pourront à tout moment solliciter la révision ou l'abrogation de l'arrêté royal prescrivant le repos hebdomadaire. Dans ce cas, il sera fait application des règles fixées à l'article 6.

### CHAPITRE IV.

#### Conditions du choix d'un jour autre que le dimanche.

#### Art. 8.

Pour l'application de l'article 2, la déclaration du jour choisi doit être faite par l'exploitant au collège des bourgmestres et échevins de la commune sur le territoire de laquelle se trouve son établissement commercial ou artisanal.

#### Art. 9.

La déclaration mentionne :

- 1) les nom, prénoms, domicile et profession de l'exploitant ou s'il s'agit d'une société, sa dénomination ou raison sociale ainsi que les noms, prénoms, qualité et domicile des personnes chargées de la gestion journalière;
- 2) le numéro d'inscription de l'exploitant au registre du commerce, sauf si l'exploitant est un artisan non assujéti à cette immatriculation;
- 3) l'emplacement exact de l'établissement visé;
- 4) le jour de repos choisi.

## Art. 10.

De declarant legt aan de gemeenteoverheid een of meer borden voor bestemd om de gekozen rustdag die geen zondag is, bekend te maken. Op die borden wordt het zegel van de gemeente aangebracht en van de datum van de aangifte melding gemaakt.

## Art. 11.

Elke wijziging in de keuze van de rustdag moet vooraf worden aangegeven in de door artikel 9 bepaalde vorm en met nakoming van artikel 10.

Geen nieuwe aangifte mag evenwel worden ingediend, zolang niet een termijn van ten minste zes maanden sedert de datum van de vorige aangifte verlopen is.

## Art. 12.

De gemeentebesturen rangschikken en bewaren de aangiften en hun wijzigingen. Deze zijn openbaar en kunnen zonder verplaatsing geraadpleegd worden.

## Art. 13.

Het in artikel 10 bedoeld bord moet op duidelijke wijze worden aangebracht en van buiten zichtbaar zijn.

De inrichtingen die 's zondags hun werkzaamheden onderbreken, moeten geen bord aanbrengen; indien geen bericht aangeplakt is, waaruit blijkt dat de inrichting een andere dag dan de zondag is gesloten, bestaat het onwraakbaar vermoeden dat de gekozen rustdag de zondag is.

## HOOFDSTUK V.

## Afwijkingen.

## Art. 14.

De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder het College van Burgemeester en Schepenen in bijzondere en voorbijgaande omstandigheden, of ter gelegenheid van jaarbeurzen en jaarmarkten, afwijkingen kan verlenen van de bepalingen van de besluiten tot invoering van een wekelijkse rustdag.

Deze afwijkingen mogen niet meer dan vijftien rustdagen per jaar bedragen, behalve in de toeristische gemeenten, die de Koning aanwijst.

## Art. 15.

De Koning bepaalt de voorwaarden onder welke de handlaars en ambachtlieden, die de zondag als rustdag hebben gekozen, van het verbod bepaald bij artikel 1, § 2, mogen afwijken, wanneer zij op een zondag wachtdienst verzekeren in een beurtrol, voor hun beroep ingevoerd.

## HOOFDSTUK VI.

## Strafbepalingen.

## Art. 16.

Inbreuken op artikel 1, §§ 2 en 4, van artikelen 3, 8, 11 en 13, alsmede op de besluiten genomen op grond van arti-

## Art. 10.

Le déclarant présente à l'autorité communale un ou plusieurs écriteaux destinés à annoncer le jour de repos choisi autre que le dimanche. Le sceau de la commune y est apposé et mention y est faite de la date de déclaration.

## Art. 11.

Tout changement dans le choix du jour de repos doit être préalablement déclaré dans la forme prévue à l'article 9 et en conformité de l'article 10.

Aucune déclaration nouvelle ne peut cependant être introduite s'il ne s'est pas écoulé un délai de six mois au moins depuis la date de la déclaration précédente.

## Art. 12.

Les administrations communales classent et conservent les déclarations et leurs modifications. Celles-ci sont publiques et peuvent être consultées sans déplacement.

## Art. 13.

L'écriteau visé à l'article 10 doit être apposé de façon apparente et être visible de l'extérieur.

Les établissements qui interrompent leur activité le dimanche ne doivent pas apposer d'écriteau; l'absence de cet écriteau entraîne la présomption irréfutable que le jour de repos choisi est le dimanche.

## CHAPITRE V.

## Déroptions.

## Art. 14.

Le Roi détermine les conditions dans lesquelles le Collège des Bourgmestre et Echevins peut accorder, pour des circonstances particulières et passagères ou à l'occasion des foires et marchés, des dérogations aux dispositions des arrêtés prescrivant le repos hebdomadaire.

Ces dérogations ne peuvent porter sur plus de quinze jours de repos par an, sauf dans les communes touristiques désignées par le Roi.

## Art. 15.

Le Roi fixe les conditions dans lesquelles les commerçants et artisans, qui ont choisi le dimanche comme jour de repos, peuvent déroger à l'interdiction prévue à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, le jour où ils assurent la garde dominicale établie dans leur profession.

## CHAPITRE VI.

## Dispositions pénales.

## Art. 16.

Les infractions à l'article 1<sup>er</sup>, §§ 2 et 4, aux articles 3, 8, 11 et 13 ainsi qu'aux arrêtés pris sur la base de l'article 1<sup>er</sup>,

kel 1, § 5, worden gestraft met een geldboete van vijftig tot duizend frank.

De bepalingen van boek 1 van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, vinden toepassing op de in deze wet bepaalde misdrijven.

Art. 17.

Benevens de officieren en agenten van de gerechtelijke politie zijn de Rijkwachters, de agenten van de gemeentelijke politie en van de veldwacht, de inspecteurs en controleurs van de Economische Algemene Inspectie gemachtigd de inbreuken op de bepalingen van deze wet op te sporen en vast te stellen.

Deze ambtenaren en agenten maken procesverbaal op dat bewijskracht heeft behoudens tegenbewijs en waarvan afschrift wordt gezonden aan de overtreder binnen de drie dagen, op straffe van nietigheid.

§ 5, sont punies d'une amende de cinquante francs à mille francs.

Les dispositions du livre 1<sup>er</sup> du Code pénal, le chapitre VII et l'article 85 non exceptés, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

Art. 17.

Outre les officiers et agents de la police judiciaire, les gendarmes, les agents de la police communale et rurale, les inspecteurs et contrôleurs de l'Inspection générale économique sont habilités à rechercher et à constater les infractions aux dispositions de la présente loi.

Ces fonctionnaires et agents dressent des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve contraire et dont une copie est adressée au contrevenant endéans les trois jours, à peine de nullité.

---